

Assises du réseau des enseignants de français de la Fédération de Russie Novossibirsk 3-6 novembre 2009

Isabelle Audras, Université du Maine
Isabelle.Audras@univ-lemans.fr

Atelier : Tice et enseignement / apprentissage
du français langue étrangère.

Introduction

Les TICE (Technologies de l'Information et de la Communication pour l'Education) offrent un soutien précieux à l'apprentissage et l'acquisition des langues. Elles complètent le geste de l'enseignant, permettent une meilleure gestion de l'hétérogénéité des publics et des situations d'apprentissage et favorisent l'autonomie de l'apprenant.

Cet atelier, qui se veut pratique, cherche à montrer la place des Tice dans les activités linguistiques, qu'elles soient orales ou écrites, et leur utilisation appropriée en classe.

Ce document vient en support aux trois temps d'atelier proposés :

- Tice et oralité ;
- Tice et compréhension écrite ;
- Tice et expression écrite.

Il dresse la liste des (ou une partie des) ressources multimédia qui seront utilisées lors de ces journées. La question transversale pour chacun de ces trois temps est : les Tice, quels usages ? quels outils ?

Dans chacun de ces trois temps d'atelier, le fil conducteur sera le même :

1) nous découvrirons, analyserons quelques ressources multimédia (ressources en accès libre sur le Net, logiciels auteurs de création de ressources)

2) puis nous réfléchirons aux modalités de leur intégration dans différentes situations d'apprentissage (travail en autonomie, grand groupe, travail entre pairs) selon le contexte de classe des enseignants présents aux ateliers, jusqu'à la possibilité de construction d'un parcours d'accompagnement au présentiel.

Atelier « Tice et oralité » :

1. Exemples de ressources pour la compréhension orale :

1.1. Exemples de sites Internet « grand public »

<http://jt.france2.fr>

<http://www.rfi.fr/> ou http://www.rfi.fr/lffr/statiques/accueil_apprendre.asp

1.2. Exemples de sites Internet dédiés à l'apprentissage du FLE

<http://platea.pntic.mec.es/~cvera/hotpot/chansons/index.htm>

-> *apprendre le français avec des chansons francophones*

http://www.isabelleservant.com/Apprendre_francais_cinema/index_francais_cinema.php

-> *apprendre le français avec le cinéma*

<http://www.cites.tv/citesdumonde/accueil.php> ou http://www.tv5.org/TV5Site/enseigner-apprendre-francais/collection-26-Voyages___Cites_du_Monde.htm

-> TV5

<http://www.polarfle.com/>

-> *apprendre le français avec l'inspecteur Roger Duflair* (vous trouverez une analyse du site sur : http://alsic.u-strasbg.fr/Num6/cord/alsic_n06-log2.htm)

<http://auberge.int.univ-lille3.fr/>

-> *pour les étudiants qui veulent se préparer à leur arriver en France*

1.3. Créer son support pour la compréhension orale

Exemple avec le logiciel Audacity¹

2. Exemples de ressources multimédia pour l'expression orale

2.1. Exemples de ressources pour la phonétique et la prononciation

<http://phonetique.free.fr/>

http://www.hku.hk/french/starters/fonetik/fonetik_main.htm

2.2. Le laboratoire de langue

Exemple : « Mon Labo », créé par José Manuel Frau, Université du Mirail à Toulouse²

2.3. Exemples de documents supports de production orale et/ou simulation globale disponibles sur Internet

<http://projects.edtech.sandi.net/langacad/lecirque/indexf.html>

http://w3.u-grenoble3.fr/espace_pedagogique/balades.htm

2.3. Nouveaux outils de communication, travail collaboratif en ligne et expression orale

Exemple d'échanges en ligne avec une plate-forme audio-synchrone (ou skype) : projet Cultura (<http://web.mit.edu/french/culturaNEH/cultura/indexfrench.html>), projet Learn Nett (<http://ute2.umh.ac.be/learn-nett/>)

Tice et compréhension écrite

1.1. Exemples d'outils linguistiques en ligne, dictionnaires :

<http://dictionnaire.tv5.org/>

<http://www.weblettres.net/sommaire.php?entree=21&rubrique=73>

1.2. Acquisition du lexique

1.2.1. Exemples de sites Internet proposant des activités

<http://lexiquefle.free.fr/>

<http://www.vokabel.com/french.html>

<http://cr.middlebury.edu/public/french/Lexique//>

<http://www.peinturefle.ovh.org/>

¹ <http://audacity.sourceforge.net/about/?lang=fr>

² Téléchargeable gratuitement à partir de :

http://iris.univ-tlse2.fr/moodle/file.php/5196/monlabo_web/co/Module_monlabo.html

-> apprendre le français à travers la peinture

<http://sedonnerlemot.tv/>

-> *apprendre les expressions idiomatiques*

1.2.2. Créer ses exercices lexicaux

Exemple de logiciel à télécharger pour créer des ressources :

http://www.imagiers.net/?page_id=5

1.3. Exemples de sites proposant des documents supports à l'activité de compréhension écrite

- ressources transdisciplinaires : <http://classes.bnf.fr/>
- littérature en accès libre sur le net : <http://www.inlibroveritas.net/>
- sites « magazines » (ressources diverses) de FLE :

<http://www.bonjourdefrance.com/>

<http://babelnet.sbg.ac.at/canalreve/>

1.4. Netétiquette

<http://www.awt.be/web/dem/index.aspx?page=dem,fr,dvd,010,006>

http://europschool.nuxit.net/static/formation/pdf/droit_image.pdf

<http://www.education-medias.ca/francais/ressources/educatif/activities/cyberintimidation.cfm>

Tice et expression écrite

1.1. Exemples d'outils linguistiques d'aide à l'écriture

Conjugaison : <http://www.pomme.ualberta.ca/devoir/>

Orthographe : <http://orthonet.sdv.fr/>

Grammaire en ligne : <http://www.synapse-fr.com/francais.htm>

1.2. Exemple d'outil d'aide à la planification

<http://users.skynet.be/fralica/refer/theorie/ressort.htm#resprod>

1.3. Aide à la révision, sites d'exerciceurs en grammaire

<http://grammaire.reverso.net/>

http://es.geocities.com/m_spalacci/patatas.htm

<http://exercices.free.fr/francais/>

<http://french.chass.utoronto.ca/fre180/#GRA>

1.4. Créer ses propres exercices de grammaire :

<http://www.usinaquiz.ovh.org/>

Hot Potatoes

1.5. Expression écrite et canaux de communication sur Internet, publier et générer des textes

<http://ilsbohu.free.fr/gen2bio/>

-> *site pour rédiger une biographie*

<http://www.dialogus2.org/>

-> *site très original, écrire une lettre*

Wiki : <http://fr.wikipedia.org/wiki/Accueil>

Blog : www.blogger.com

Tandem : <http://www.telecom-paristech.fr/tandem/>

1.6 Accompagnement au présentiel

Exemple avec Didapage, logiciel de création de cours : www.fruitsdusavoir.org

Sitographie

- http://www.u-grenoble3.fr/espace_pedagogique
-> *site de François Mangenot, nombreuses ressources (notamment en scénarios pédagogiques)*
- Le point du FLE : <http://www.lepointdufle.net>
-> *Site réalisé par Hélène Weinachter, de Finlande.*
- Franc-parler : <http://www.franc-parler.org>
-> *Site-portal destiné aux professeurs et enseignants de français dans le monde. Ce site a été réalisé à la demande du Ministère des Affaires étrangères par le CIEP (Centre International d'Études Pédagogiques) en collaboration avec la revue « Le français dans le monde » (www.fdlm.org)*
- Edufle : <http://www.edufle.net/>
-> *Site coopératif de didactique du FLE. Tout utilisateur qui s'enregistre (gratuitement) peut contribuer à la vie du site, qui contient de nombreuses idées pédagogiques pour l'enseignement du FLE, ainsi que des informations*
- Fle.fr : <http://www.fle.fr>
-> *De nombreuses informations régulièrement actualisées sur la vie du FLE.*
- <http://perso.wanadoo.fr/fle-sitographie>
-> *Site de Thierry Lebeau (CLA, Besançon). Site-ressources, proposant des liens classés par thèmes, destiné aux enseignants et étudiants de FLE, à la recherche de matériel didactique, de documents authentiques ou d'informations.*
- Clicnet : <http://clicnet.swarthmore.edu/>
-> *Situé à l'Université de Swarthmore (Pennsylvanie, Etats-Unis), ClicNet est réalisé par Carole Netter. Ce site édite ou localise des ressources virtuelles en français pour les étudiants, les enseignants de FLE ou de FLS, et tous ceux qui s'intéressent aux cultures, aux arts et aux littératures francophones.*

Bibliographie

- Albero, B. (2000) *L'autoformation en contexte institutionnel*. Du paradigme de l'instruction au paradigme de l'autonomie. Paris, L'Harmattan.
- Barbot, M.-J. (2000) *Les auto-apprentissages*. Paris, Clé International.
- Bertin, J.-C. (2001) *Des outils pour des langues*, Paris, ellipses.
- Bouchard, R. & Mangenot, F. (dir., 2001), *Interactivité, interactions et multimédia*, Notions en questions en didactique des langues. Lyon, ENS Lettres et Sciences Humaines.

- Chaptal, A. (2003) *L'efficacité des technologies éducatives dans l'enseignement scolaire*, Paris, L'Harmattan.
- Crinon, J. & Gautellier, C. (coord., 2001) *Apprendre avec le multimédia et Internet*. Paris, Retz.
- Demaizière, F. & Duibuisson, C. (1992) *De l'EAO aux NTF - Utiliser l'ordinateur pour la formation*. Paris, Ophrys.
- Depover, C., Giardina, M. & Marton, P. (1998) *Les environnements d'apprentissage multimédia*. Paris, L'Harmattan.
- Dieuzaide, H. (1994), *Les nouvelles technologies, Outils d'enseignement*, Nathan Pédagogie.
- Guir, R. (éd., 2002) *Pratiquer les TICE*. Former les enseignants et les formateurs à de nouveaux usages. Bruxelles, De Boeck.
- Haymore Sandholtz, J., Ringstaff, C. & Owyer, D. C. (1997) *La classe branchée*. Enseigner à l'ère des technologies.
- Hirschsprung, N. (2005), *Apprendre et enseigner avec le multimédia*, Paris, Hachette.
- Kerbrat-Orecchioni, C. (1990) *Les interactions verbales*, t. 1. Paris, Armand Colin.
- Lancien, T., (1998) *Le multimédia*, Clé International, Didactique des langues étrangères, Paris.
- Pendanx, M. (1998), *Les activités d'apprentissage en classe de langue*, Hachette.